

Corbeau et le Renard (Le)

Recueil n° I - parution en 1668.

Livre n° I

Fable n° II

001 Maître Corbeau, sur un arbre perché,
002 Tenait en son bec un fromage.
003 Maître Renard, par l'odeur alléché,
004 Lui tint à peu près ce langage :
005 "Hé ! bonjour, Monsieur du Corbeau.
006 Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau !
007 Sans mentir, si votre ramage
008 Se rapporte à votre plumage,
009 Vous êtes le Phénix des hôtes de ces bois."
010 A ces mots le Corbeau ne se sent pas de joie ;
011 Et pour montrer sa belle voix,
012 Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
013 Le Renard s'en saisit, et dit : "Mon bon Monsieur,
014 Apprenez que tout flatteur
015 Vit aux dépens de celui qui l'écoute :
016 Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute."
017 Le Corbeau, honteux et confus,
018 Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.



Jean-Baptiste Oudry

Source :

Esopé, Du Corbeau et du Renard. - Phèdre L.I-F.13

Remarque :

La traduction latine de la fable d'Esopé avait été donnée par Névelet (1610). Le corbeau tenait un morceau de viande dans son bec, La phrase finale dit "Cette fable s'applique aux imbéciles".

La fable latine de Phèdre avait été traduite par Sacy éd. 1647. Le corbeau tenait un fromage. Ceux qui se plaisent aux éloges trompeurs en sont punis honteusement par un repentir tardif.. Un corbeau, ayant pris un fromage sur une fenêtre se posa, pour le manger, au haut d'un arbre. Un renard l'aperçut et lui dit:

- Quel n'est pas l'éclat de ton plumage, ô Corbeau ! Quelle grâce est répandue sur ta personne et ton visage ! Si tu avais de la voix, nul oiseau te serait supérieur.

L'autre sot, voulant montrer sa voix, lâcha le fromage. Leste, le rusé renard s'en saisit de ses dents avides. Alors le corbeau dupé gémit de sa stupidité.

Ceci montre combien l'intelligence a de valeur. Toujours, même sur le courage, prévaut la sagesse. (Phèdre)

Fable d'Esopé : Corbeau et du Renard. (Du)

Un Corbeau s'était perché sur un arbre, pour manger un fromage qu'il tenait en son bec. Un Renard qui l'aperçut, fut tenté de lui enlever cette proie. Pour y réussir et pour amuser le Corbeau, il commença à le louer de la beauté de son plumage. Le Renard voyant que le Corbeau prenait goût à ses louanges : " C'est grand dommage, poursuivit-il, que votre chant ne réponde pas à tant de rares qualités que vous avez. " Le Corbeau voulant persuader au Renard que son chant n'était pas désagréable, se mit à chanter, et laissa tomber le fromage qu'il avait au bec. C'est ce que le Renard attendait. Il s'en saisit incontinent, et le mangea aux yeux du Corbeau, qui demeura tout honteux de sa sottise, et de s'être laissé séduire par les fausses louanges du Renard.

Sens de la fable d'Esopé :

Plusieurs sont tant convoyeux de l'ouange, qu'avec leur honte et dommage ilz aiment les flatteurs. Telle maniere de gens servent de proye aux adulateurs. Que si tu évites orgueil, facilement tu éviteras aussi toutes sortes pernicieuses de flatteurs.